



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de TRACHSLER (Richard), MAILLET (Fanny), « Glossaire *Cleomadès* », *Le Cheval volant en bois. Édition des deux mises en prose du Cleomadès d'après le manuscrit Paris, BnF fr. 12561 et l'imprimé de Guillaume Leroy (Lyon, ca. 1480)*, p. 283-293

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4121-9.p.0283](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4121-9.p.0283)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2010. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE *CLEOMADÈS*

Sont recensés dans ce glossaire les mots et locutions qui présentent un intérêt lexicologique, ainsi que les graphies susceptibles de retenir l'attention. Les verbes ont été enregistrés sous l'infinitif, placé entre crochets s'il s'agit de la forme reconstituée. Les graphies alternatives, s'il y a lieu, sont indiquées à la suite de la forme vedette. Les substantifs sont classés sous la forme du singulier, sauf quand ils n'apparaissent qu'au pluriel dans le texte. Nous nous gardons d'inférer toute information arbitraire, notamment le genre grammatical, tant que le texte ne le permet pas.

Les lemmes marqués d'un cercle en exposant correspondent aux formes dont toutes les occurrences ont été recensées. Dans certains cas, nous avons cru bon de ne signaler que les emplois remarquables (le mot *ciel* par exemple apparaît une fois dans notre texte avec le sens métonymique de «plafond orné»), en indiquant alors le nombre total d'occurrences entre parenthèses. Acceptions et formes non attestées sont signalées systématiquement par un point d'interrogation entre crochets à la suite de la glose proposée.

Un astérisque placé après le numéro de ligne renvoie à une note. Les mots relevant du registre «archéologique» sont étudiés dans le lexique complémentaire des termes de civilisation.

aborder° *inf. subst.* (a l'– de la bataille) 5, 33 *au moment d'engager le combat*; (a l'– sur les ennemis) 47, 28 *au moment d'assaillir les ennemis*.
[abreg(i)er]° *réfl.* 30, 70 *se dépêcher*; *tr.* 48, 55 *abréger*.
[absenter]° *tr.* 49, 10 *enlever*; *part. passé* 18, 46 *éloigné, tenu à l'écart*.

acointance° *s.f.* 55, 46 *rencontre (amoureuse)*.
acointier° *tr.* 47, 33 *rencontrer*; *réfl.* + de 29, 30, 62, 39 *se mettre bien avec, rentrer dans les bonnes grâce de*.
acosté° + de *adj.* 14, 26 *placé à côté de, bordé, entouré* [?].
[acraventer]° *tr.* 5, 39 *dévaster*.

- adcertes° *adv.* 60, 44 *véritablement, effectivement*; (bien -) 6, 55 *avec détermination et fermeté.*
- adjourner *inf. subst.* 23, 5 *lever du jour.*
- [adjug(i)er]° *tr.* 39, 22 *donner la preuve, certifier*; - + de + *inf.* 20, 11 *condamner à*; *part. passé* + de 49, 14 *condamné à.*
- [admettre]° + *sus* + a 13, 14 *accuser.*
- adouer° *tr.* 37, 5 *apprêter, mettre dans l'état qui convient*; 53, 62* *soigner*; *part. passé* 50, 17, 45, 51, 23 *apprêté, paré.*
- [a(d)vanc(h)ier] (5) *réfl.*° 17, 5, 61, 29 *s'avancer, se risquer, s'aventurer.*
- advestu, advesti° *part. passé* 14, 56, 63, 8 *vêtu.*
- adveu (par / a l'- de)° 10, 6, 46, 24, 56, 37 *avec le consentement de.*
- [afficier]° *réfl.* 57, 11 *se tenir ferme.*
- affoibloïé, affoibli° *part. passé et adj.* 6, 6, 66, 13, 44, 33, 5, 44, 24, 58, 42 *fatigué, affaibli.*
- [agresser]° *réfl.* + a + *inf.* 53, 38 *s'efforcer de.*
- agués° *s.* 32, 18 *ruse, piège.*
- aguës° *adj. f. pl.* 13, 38 *fig. poignantes, déchirantes.*
- ains (qui - ains)° *loc. adv.* 21, 17 *à qui mieux mieux.*
- ainsy, ainsi (comme il soit - que + *subj.*)° *loc. conj.* 6, 59, 10, 17, 44, 34, 56, 22 *attendu que.*
- [amender]° *tr.* 18, 39 *payer l'amende de, réparer*; *intr.* 62, 8 *aller mieux, se rétablir.*
- an (d' - en -)° 1, 21 *d'une année sur l'autre*; 32, 58, 36, 16 *d'année en année, chaque année*; (de trois - en trois -)° 19, 15 *tous les trois ans.*
- apert° *adj.* 6, 48 *vif, alerte.*
- apointement° *s. m.* 2, 28, 27, 12, 46, 31 *arrangement, décision, accord entre deux parties.*
- [ap(p)enser]° *réfl.* + de 20, 10 *avoir l'idée de, imaginer*; 31, 34 *se faire une représentation de, avoir une idée sur.*
- [apperoir], apparoir (2) *impers.* 18, 55 *être manifeste.*
- aprendre° *tr.* 9, 18 *instruire.*
- a(p)prestes, apprestez (faire ses -)° 2, 29, 7, 21, 23, 5 *préparer ses affaires, faire ses préparatifs.*
- armes (faire -)° 6, 49 *combattre au moyen des armes.*
- [arou[s]ter]° *tr.* 5, 22 *rassembler.*
- arragie° *part. passé f.* 42, 23 *erragée.*
- arragonnois° *adj.* 6, 14 *aragonais.*
- artificieux° *adj.* 8, 46 *ingénieux.*
- asseuré° *adj.* 2, 12, 3, 26 *éprouvé, hardi*; 14, 7 *confiant*; 23, 26 *insouciant.*
- assommée° *part. passé f.* 14, 50* *assouvie.*
- assoulagier° *tr.* 54, 36 *réconforter.*
- assouvourer° *tr.* 16, 7 *variante morphologique de assavouurer savourer, goûter (à côté de assavouurer 60, 11).*
- atemprement° *adv.* 60, 36 *avec mesure.*
- atournemens° *s. m. pl.* 51, 16 *tout ce qui constitue l'équipement du chevalier (cheval compris).*
- atourner° *tr.* 2, 37, 39, 12, 50, 6 *parer, équiper, vêtir, munir*; - + a + *inf.* 16, 17 *disposer à*; *réfl.* 59, 47 *changer de direction*; *part. passé* 53, 18 *équipé.*
- attammé° *part. passé* 15, 41 *troublé.*
- au(l)unement° *adv.* 30, 20 *quelque peu*; 44, 21 *d'une certaine manière (l'exemple de la ligne 40, 22* supporte une interprétation assertive ou négative).*
- bachinet° *s. m.* 14, 56 *calotte de fer portée sous le casque.*
- baron° *s. m.* 22, 18, 27, 17, 28, 12, 29, 4, 31, 10, 41, 4, 47, 30, 62, 56, 63, 7 *haut seigneur, noble vassal*; 63, 19 *mari.*
- baudemment° *adv.* 53, 34 *hardiment.*
- beneuré° *adj.* 7, 10 *heureux, béni.*
- benus° *s. m.* 15, 10* *bois d'ébène.*
- besongnier (6) *tr.*° 5, 40 *mettre en œuvre.*
- bienvengnans, bienvignans° *s. m. pl.* 2, 32, 9, 21 *témoignages de bienvenue.*
- bonjours (donner les bonjours / des bons jours / la bonne journée)° 9, 18, 17, 57,

- 23, 11 *présenter ses salutations, donner le bonjour; voir aussi soir.*
- bonnes° s. f. pl. 20, 10 *astuces.*
- bougon° s. m. 14, 61 *grosse flèche terminée par une tête.*
- bouquon° s. m. 32, 33 *poison.*
- bourde° s. f. 8, 63, 39, 18, 60, 35 *mensonge.*
- bout ((soi) mettre sur le beau -)° 18, 10, 31, 21, 51, 7 (se) *préparer pour être présentable, (se) vêtir en conséquence.*
- bras (a bons - de corps)° loc. 53, 37 à *bras-le-corps.*
- [bruire]° intr. + de 26, 31 *résonner du bruit de.*
- bruit° s. m. 63, 23 *réputation; (a ung -) 5, 33, 57, 16 à la fois, en même temps; (estre en - de) 62, 44 résonner du bruit de.*
- buisine° s. f. 4, 20*, 47, 22 *sorte de trompette.*
- certain° adj. 1, 35, 32, 38 *honnête, digne de confiance; 7, 10 véritable, éprouvé; 61, 42 convaincant, probant; 62, 48 déterminé, fixé; (faire -) 28, 40 assurer, prévenir; (rendre a son - sens) 60, 38 ramener à la raison.*
- certificacion° s. f. 19, 25 *preuve, justification, garantie.*
- c(h)amp° s. m. Table, 130, 53, 21, 54, 16, 21, 33, 56, 1, 58, 37 *bataille; 38, 36, 50, 10 champ, campagne; 57, 3, 5 champ clos où a lieu un combat judiciaire; (faire le -) 56, 44 délimiter le terrain avant le combat; (se mettre aux -) 55, 36 partir en campagne; (- de bataille) 54, 10 combat judiciaire.*
- champion° s. m. 2, 19, 7, 10, 28, 43, 56, 29, 49, 58, 29 *chacun des adversaires qui combat en champ clos.*
- chanue° adj. f. 35, 58 *blanche, grisonnante (en parlant d'une barbe).*
- chapitre, chapitle (4) s. m. 49, 24 *procès, jugement.*
- chapeis° s. m. 47, 44 *bataille, lutte acharnée.*
- chaplement° s. 5, 11 *mêlée, bataille.*
- [chasser]° tr. 8, 20, 37, 27 *chasser; 50, 52 amener; - + a + inf. 53, 36 chercher à.*
- chemin (mettre hors du -)° 31, 34 *mettre à l'écart, escamoter.*
- cherchier voir serchier.
- chevance° s. 46, 12 *ce qu'on possède, biens.*
- chevetaine° s. m. 4, 18 *chef militaire, celui qui est à la tête d'un corps de troupe.*
- cheville° s. f. 8, 58 *cheville, pièce en saillie qui permet de diriger le cheval volant (désignée partout ailleurs dans le texte par le mot chevillette).*
- chevillette° s. f. 8, 56, 12, 59, 13, 8, 14, 9, 10, 28, 20, 27, 23, 7, 24, 58, 28, 20, 31, 7, 37, 6, 62, 22 *chevillette (employé dans le texte comme un synonyme de cheville).*
- chiezf d'oeuvre voir oeuvre.
- chose (la - est bien retournée)° 35, 66 *il en va bien autrement, la situation a pris une tout autre tournure.*
- ciel (6) s. m. 15, 14* *plafond orné, plafond de planches sculptées.*
- circuir° tr. 28, 14, 35, 64, 44, 20, 59, 33 *faire le tour de.*
- circunstans° s. pl. 8, 57 *ce qui entoure (ici pour désigner des qualités que l'on ne voit pas au premier abord).*
- cleres voies° s. f. pl. 14, 31 *claires-voies.*
- compaignier° tr. 29, 23 *accompagner.*
- compassee° part. passé et adj. f. 15, 14 *ordonnée d'une manière régulière, symétrique.*
- confermer° tr. 18, 57 *rendre durable, consacrer; - + a + inf. 17, 50, 18, 16 rendre plus déterminé, enhardir, encourager à.*
- [congnoistre]° tr. 8, 73, 9, 10, 12, 51, 14, 12, 21, 36, 31, 32, 35, 3, 37, 41, 52, 7, 62, 27 *reconnaître, prendre connaissance de, découvrir, se rendre compte; 56, 20 connaître; 38, 30 faire connaître, révéler.*
- conjuracion° s. f. 13, 21 *serment.*
- conroi, conroy° s. m. 4, 7, 18, 28, 38, 5, 29, 6, 19, 47, 17 *corps de troupe ordonné.*
- conseil° s. m. Table, 58, 136, 21, 24, 26, 1, 59, 1 *conseil, avis; 11, 9, 20, 4, 62,*

- 48 *conseil, groupe de personnes chargées de donner leur avis au roi*; (ne pas avoir – de) **45**, 27 *ne pas avoir l'intention de*.
 contenance° *s. f.* **18**, 9, **42**, 20 *contenance*; *pl.* **61**, 6 *simagrées* [?].
 contraire° *s. m.* **2**, 15 *adversaire*.
 contredire° *tr.* **Table**, 24, **12**, 3 *refuser*; – + **12**, 31 *s'opposer à*.
 contremandement° *s. m.* **2**, 24 *assignation émise en réponse à une autre*.
 [contremander]° *tr.* **2**, 21 *répondre en déclinant une assignation, rejeter une assignation pour en soumettre une autre*.
 contretenir° *réfl.* **20**, 30 *se protéger, parer*.
 contrevengier° *réfl.* **30**, 60, **58**, 24 *se venger*.
 convaincu *adj.* **47**, 39, **58**, 32 *vaincu tout à fait*.
 convenance° *s. f.* **11**, 10 *convention, promesse*.
 [converser] *intr.* **17**, 11 *séjourner*.
 convine° *s. m.* **Table**, 55, **24**, 2 *situation*.
 [convoier], [convoier]° *tr.* **6**, 75, **30**, **28**, **33**, **13**, **45**, 19, **47**, 68 *suivre, accompagner, escorter*; – a veue d'eul *voir veue*.
 couleur (soubz – de)° **32**, 39* *sous le couvert de*.
 couraige (en –)° **3**, 12 *à part soi, in petto*.
 couraoucier° *inf. subst.* **34**, 14 *courroux, amertume*.
 courre (– sus a)° **5**, 13, **47**, 53, **58**, 5 *attaquer, assaillir*.
 cours° *s. m.* **1**, 33 *règle (en parlant d'un jeu)*; (avoir son –) **8**, 77 *suivre son cours*; *pl.* (– de lances) **5**, 37* *combats à la lance*.
 coustages° *s. pl.* **7**, 19, **46**, 28 *préjudices financiers*.
 couve malice° *s.* **35**, 47* *terme d'insulte* [?].
 [couver]° *tr.* **32**, 46 *concevoir, préparer secrètement*; **48**, 48 *receler, porter les germes de (voir aussi machiner)*.
 cremeteux° *adj.* **2**, 18 *craintif*.
 crennequin° *s. m.* **14**, 59 *arbalète à pieds*.
 criminale *voir imposition*.
 cymere° *s. f.* **30**, 52 *chimère, monstre*.
 dangier° *s. m.* **15**, 42, **22**, 14, **47**, 49, **54**, 22 *danger, situation critique, mauvaise posture*; (en grant –) **31**, 36 *par des moyens périlleux*.
 deffences (faire les –)° **57**, 9 *énoncer les motifs d'accusation (dans le registre juridique)*.
 degetté° *part. passé* **21**, 23 *délivré*.
 demander (22) *réfl.* **35**, 60 *s'imaginer, espérer*.
 departir° *intr.* **Table**, 33, **15**, 2 *partir, s'en aller*; *réfl.* + de **17**, 62, **22**, 16 *quitter, se séparer de*; *tr.* **3**, 27 *distribuer (en parlant de coups)*; *inf. subst.* **28**, 16 *départ*.
 [deporter]° *réfl.* + de **10**, 40 *renoncer à*.
 descy° *adv.* **29**, 19 *dorénavant*.
 [desgorgier]° *réfl.* **29**, 13 *se débarrasser de ce qui engorge, par extension : dire ce qu'on a sur le cœur*.
 desguisé° *adj.* **37**, 23 *difforme, laid (en parlant du visage)*.
 [desloier]° *tr.* **61**, 27 *détacher*.
 desmenti *adj.* **5**, 10, **47**, 37 *brisé, mis en pièces, détaché (par un choc)*.
 desmonter° *intr.* **8**, 58 *descendre*.
 desplaisance° *s. f.* **13**, 35, **29**, 21, **38**, 28, **50**, 33 *peine, chagrin*.
 desrain° *s. m.* **20**, 12, 18 *dernière heure, terme de la vie*; desrains (soupirs –) *adj. pl.* **47**, 32 *derniers soupirs*.
 desrengier° *tr.* **26**, 59, **62**, 29 *invoquer, alléguer*.
 desrocié° *part. passé* + de **32**, 51 *précipité du haut de*.
 [destourber]° *tr.* **21**, 40 *empêcher, dissuader*.
 [destourner]° *tr.* **23**, 22 *mettre à l'écart, mettre à l'abri*.
 destroit° *adj.* **6**, 29 *étroit, difficile*.
 devise° *s. f.* **Table**, 57, **18**, 15, **21**, 20, **25**, 1, 21, **28**, 9, **55**, 22 *propos, conversation, entretien*; (a sa –) **8**, 38 *à son gré*.
 dieuesse° *s. f.* **33**, 32 *déesse*.
 dilation° *s. f.* **41**, 25 *délai*.
 disner° *s. m.* **9**, 25, 27, **50**, 14 *repas principal de la journée pris au milieu du jour*.
 douleance° *s. f.* **59**, 29 *manifestations de douleur*.

- dreschoir° *s. m.* 15, 19 *petit buffet à tablettes le plus souvent destinées à recevoir de la vaisselle.*
- dur° *adj.* 2, 35, 17, 44, 26, 25, 44, 30, 45, 5, 18, 47, 5, 48, 49, 49, 5, 55, 4 *douloureux, pénible; 14, 58 dur, solide; 36, 4 rude.*
- édifices° *s. m. pl.* 8, 47 *mécanismes, dispositif.*
- [efforcer]° *tr.* 36, 8 *violier.*
- emmaillies° *part. pass. f. pl.* 15, 13 *émaillées.*
- [enamourer]° *réfl.* + de Table, 13, 8, 1 *s'éprendre de.*
- encontres (bonnes -)° 45, 19 *vœux de bonheur, saluts pour souhaiter bonne chance.*
- [encouvenancier], [encouvenancier], [enconvenancier]° *tr.* 26, 58, 47, 6, 55, 28 *promettre, accorder.*
- endormir° *tr.* 61, 32 *leurrer, tromper la vigilance de.*
- enfoncés° *adj. m. pl.* 8, 14 *enfoncés, d'où caves (en parlant des yeux); voir aussi enfossés.*
- enfossés° *adj. m. pl.* 35, 56* *creusés, d'où caves (en parlant des yeux); voir aussi enfoncés.*
- enhaitier° *tr.* 5, 6 *exciter.*
- [enpenser], [empenser]° *tr.* 18, 13, 35, 5 *envisager.*
- enseignes° *s. f. pl.* 61, 42 *preuves.*
- ensonne° *s.* 56, 23 *excuse alléguée pour ne pas se rendre à un combat judiciaire.*
- ente° *s. f.* 30, 67 *ente, jeune arbre greffé.*
- ententieu° *adj.* + de + inf. 60, 5 *empressé de.*
- entier° *adj.* 60, 37 *intact.*
- entrefrent (s' -)° 20, 29* *subj. présent P6 de soi entreferir se frapper mutuellement.*
- entremettre° *réfl.* + a 16, 15, 37, 4 *s'employer à; tr. + de + inf.* 46, 25 *entreprendre de.*
- [entreprendre] (5) *intr.*° 10, 38 *former des desseins.*
- entrepri(n)se (14) *s. f.* 7, 19 *agression sur les biens d'autrui ou sur ses droits.*
- entrer (32) *intr.* 9, 19* *entrer dans; - en mer* 48, 36 *prendre la mer.*
- envahie, envahye° *s. f.* Table, 11, 6, 1, 31 *assaut, attaque.*
- [envahir]° *tr.* 4, 41, 6, 20, 47, 62 *assaillir, attaquer.*
- erbage° *s. m.* 5, 19, 6, 67, 35, 20, 57, 14, 58, 22, 62, 12 *terrain sur lequel pousse de l'herbe.*
- errer° *intr.* 48, 26 *voyager.*
- [eschamper]° *réfl.* 37, 27 *s'échapper.*
- eschés° *s. m. pl.* 1, 32 *le jeu d'échecs.*
- eschiever° *tr.* 51, 39 *éviter, esquiver.*
- eschine° *s. f.* 8, 14 *l'un des côtés du dos.*
- escolé° *part. passé de escoler* + de 6, 56 *formé à l'art de.*
- escoles (tenir - de)° 35, 63 *instruire, distribuer un enseignement à.*
- escoutes (estre aux -)° 11, 25 *être aux écoutes.*
- escrier° *réfl.* 5, 31 *s'écrier; - + sur* 36, 19 *accuser; tr.* 51, 28 *défier par un cri.*
- esmary° *adj.* 50, 15 *troublé, contrarié.*
- esmouvement° *s. m.* 8, 60 *instigation.*
- [esprendre]° *réfl.* 47, 58* *distribuer ses coups [?].*
- especial (par -)° 8, 65 *spécialement, en particulier.*
- espices° *s. f. pl.* 53, 4* *confiseries, friandises (servies en accompagnement du vin).*
- espie° *s. m.* 14, 59 *épieu.*
- exploitier, [exploit(i)er]° *intr.* 21, 12, 28, 15 *prendre la route, faire route, cheminer.*
- esponde° *s. f.* 27, 21 *bord, cadre (en parlant d'un lit).*
- essayer° *tr.* 35, 21 *vérifier.*
- estal (tendre -)° 6, 36 *résister de pied ferme, tenir tête.*
- estancie° *adj. f.* 35, 17 *épuisée.*
- estomacq, estomac° *s. m.* 3, 14*, 17, 53, 24, 26, 40, 15, 48, 29 *cœur, siège des sentiments; (secret -) 15, 40, 61, 8 fond du cœur.*
- estour° *s. m.* 6, 28, 66 *combat, mêlée.*
- estrangier° *tr.* 10, 12* *mettre hors de portée, rendre inaccessible, d'où refuser.*

- estrine (en bonne -)° 26, 7* *volontiers, heureusement.*
- esvuider° *intr.* 32, 15 *sortir, s'évacuer.*
- exent° *adj.* 48, 52 *privé.*
- exercite° *s. m.* 1, 5 *exercice, pratique.*
- [ex(c)erciter]° *tr.* 6, 40, 52, 12 *exercer, accomplir; (- sa vie a) 47, 12 consacrer sa vie à.*
- excité° *part. passé* Table, 35 *exhorté, encouragé (excité devient exorté dans le titre de chapitre correspondant dans le texte 16, 1).*
- executeresse° *s. f.* 32, 10 *celle qui exécute, meurtrière.*
- expiration° *s. f.* 49, 22 *terme, dernier souffle (de la vie).*
- [expirer]° *tr.* 8, 23 *priver du souffle de vie, mener au terme de la vie; part. passé (- de vie) 1, 14 privé du souffle de vie, mort.*
- face (de prime -)° 4, 26, 6, 20, 47, 53 *de prime abord, en premier lieu, d'emblée.*
- fachon, façon (20) *s. f.* 6, 39 *manière de faire; 14, 57 manière dont est fait quelque chose, facture; 14, 13 par extension : dispositif; 15, 40, 38, 10, 59, 30 manière dont se présente quelqu'un, aspect extérieur; (de -) 45, 6, 1, 13, 14, 28, 26, 38 noble, de bonne compagnie, de bonne société (façon peut désigner tout à la fois les qualités physiques et morales d'un être).*
- faconde° *s. f.* 8, 16, 39, 22 *éloquence.*
- fain° *s. f.* 14, 47, 50 *faim.*
- [faindre]° *tr.* 36, 22, 39, 32, 42, 6, 43, 13, 61, 24 *feindre, faire semblant; réfl. 53, 36 ménager ses forces, ne pas aller franchement; - + de + inf. 5, 3 hésiter à, se retenir de.*
- [faire]° *intr.* + a + inf. 15, 44, 24, 38, 49 *être à.*
- faitis° *adj.* + pour 51, 6 *propre à, réservé à.*
- familleuse° *adj. f.* 32, 60, 35, 30 *affamée.*
- faveur (en - de)° 40, 11 *en considération de.*
- fiançage° *s. m.* 62, 50 *promesse; 63, 15 fiançailles.*
- flas (a -)° 58, 18* *en un tas.*
- fo(l)lie (faire -)° Table, 70, 30, 3 *perdre la raison.*
- fonder° *tr.* 13, 37, 33, 18, 50, 25 *répandre, verser; part. passé 8, 7 bien instruit, savant; 14, 25 édifié.*
- fort (de - en plus -)° *loc. adv.* 9, 5, 15, 9 *de plus en plus; (au -)° loc. adv.* 10, 33, 13, 39, 47, 12 *finalelement, enfin.*
- fourcelle° *s. f.* 8, 14 *poitrine.*
- fo(u)rsené° *adj.* 29, 13, 60, 44 *fou, forcené.*
- [foursener]° *intr.* 60, 33 *perdre la raison.*
- foursenerie° *s. f.* 38, 28 *folie furieuse.*
- fresce *voir* trache.
- frisque° *adj.* 17, 48 *élégant.*
- fronci° 36, 4 *passé simple P3 de froncier*
froncer.
- garde robe° *s. f.* 41, 9 *garde-robe, pièce où sont rangés les vêtements.*
- garnemens° *s. m. pl.* 51, 23, 58, 57 *équipements.*
- gentement° *adv.* 61, 5 *soigneusement.*
- guaige, gaaige° *s. m.* 56, 16, 37 *gage de bataille, objet que l'on jette à terre pour engager l'adversaire au combat (un gant le plus souvent); (getter le -) 55, 18, 56, 34 jeter le gage de bataille, par extension : défier un adversaire au combat, provoquer à un combat judiciaire en jetant un gant ou un autre signe de défi.*
- guenchir° *intr.* 5, 16 *virer, obliquer; inf. subst. 57, 39 action de virer, de s'écarter de la direction prévue.*
- [g(u)etter]° *tr.* 6, 39, 8, 77, 17, 3, 29, 8, 32, 27, 35, 20 *jeter, lancer, laisser s'échapper; - hors 44, 23 tirer, délivrer; - le gage voir* guaige; *réfl. 13, 45 se jeter; 47, 35 émis, poussé (en parlant d'un cri).*
- [gringner]° (*ms* : guingna) - des dents 36, 4* *grincer des dents.*
- gris° *s. m.* 8, 24 *étouffe grossière.*
- gris° *s. pl.* 39, 23 *griffes.*
- guisarme° *s. f.* 14, 55 *guisarme, arme d'hast.*

- habandon (mettre en -)° *loc.* 45, 8 *abandonner, mettre à disposition.*
- habandonné° *part. passé et adj.* 47, 63 *livré à soi-même*; + a / en 39, 16, 23 *livré à*; 13, 43, 59, 20 *qui se livre à.*
- habandonner° *tr.* 6, 66, 51, 39 *abandonner, laisser, renoncer à*; 12, 60 *mener à sa perte*; 17, 29 *donner, livrer*; - + a (+ inf.) 6, 10, 34, 48, 33 *livrer à, sacrifier à, dédier à*; réfl. + en 39, 32 *se livrer à.*
- habilles° *adj.* + en 17, 29 *versé dans.*
- (h)abillemens° *s. m. pl.* 8, 88 *engins, machines*; 8, 24, 9, 11, 51, 6 *tendue, vêtements*; 14, 61, 15, 43, 50, 45 *instruments, armes*; 15, 20 *parures.*
- habisme (un - de)° 63, 5 *un abîme de (indique une quantité superlative).*
- haire° *adj.* 8, 24 *pauvre, misérable.*
- haitié(s)° *adj.* 44, 24 *bien portant*; 60, 12 *heureux.*
- haultain° *adj.* 62, 36 *souverain, suprême*; (en l'air -) 23, 8 *haut dans les airs.*
- heure (une heure... et l'autre)° *loc.* 19, 19*, 33, 41 *tantôt... tantôt.*
- hors du sens *voir sens.*
- hurtes (a toutes -)° *loc.* 47, 58* *en toute occasion, à tout venant (en parlant des coups portés à l'ennemi).*
- hus° *s. pl.* 47, 55 *huées, cris, clameurs.*
- impareille° *adj. f.* 24, 46 *incomparable.*
- [imposer]° *tr.* + a 36, 9 *imputer à.*
- imposicion (- criminale)° 13, 18 *accusation de crime.*
- impourveu° *adj.* 48, 52, 58, 48 *privé, dépourvu.*
- [indigner]° *tr.* 25, 11 *mépriser.*
- indiscrettement° *adv.* 8, 63 *inconsidérément.*
- induce° *s.* 2, 27 *délaï.*
- induire° *tr.* + a 15, 38 *inciter à, pousser à*; - + en 35, 65 *instruire à.*
- industrie° *s.* 1, 33 *art.*
- ingremance° *s.* 8, 37 *magie.*
- inquisicion° *s.* 49, 22 *recherche.*
- instance (a l'- de)° *loc.* 18, 36* *à cause de [?]*; 47, 71 *à la faveur de.*
- introduc(t)ion (par l'- de)° 24, 17, 60, 14 *sous les encouragements de.*
- istoires° *s. f. pl.* 15, 13 *images.*
- ja soit / jasoit ce que° *loc. conj.* 18, 56, 30, 47 *bien que.*
- jagonces° *s. pl.* 15, 16 *hyacinthes.*
- jargonneis° *s. m.* 28, 11 *gazouillement (en parlant du chant d'un oiseau).*
- jour (70) (donner / assigner -) 2, 23, 46, 14 *fixer une date, assigner un rendez-vous*; (prendre -) 46, 11 *prendre rendez-vous*; (ad certain -) 62, 48 *à un jour déterminé*; bons jours *voir* bonjours.
- journee (11) *s. f.* 46, 15, 55, 29 *jour de comparution*; (a sa male -) 38, 22 *pour son malheur*; (donner la bonne -) *voir* bonjours.
- justice (sentier de -)° 45, 40 *sentier qui mène vers la justice, fig. justicier [?].*
- [labourer]° *intr.* 6, 63 *fournir des efforts*; 56, 3 *se tourmenter.*
- langue (tourner la / sa -)° 28, 24* *s'éclaircir la voix, tourner sa langue dans la bouche avant de prendre la parole [?]*; 33, 4 *ruminer, radoter, tenir des propos incohérents [?]* (de manière générale, il est question d'un langage ou d'une réflexion réservés à la compréhension de celui qui parle).
- large (au -)° 47, 32 *au loin.*
- larris° *s. m.* 37, 16, 22 *lande, terrain en friche.*
- lasse° *interj.* 12, 20, 30, 51, 32, 41 *hélas.*
- lassé, lascé, laché° *adj.* 6, 63, 65, 32, 13, 52, 10*, 58, 18 *las, fatigué, affaibli.*
- lieu (35) *s. m.* 17, 12, 30, 18, 37, 35, 39, 14 *extraction, milieu (en parlant de l'origine sociale)*; (de bon -) 17, 49, 19, 9, 37, 43, 39, 24, 53, 5 *de bonne famille, de haute extraction.*
- loier, loyer° *tr.* 8, 69, 28, 18, 35, 14, 62, 14 *attacher.*

- machiner *tr.* **8**, **52**, **12**, **8**, **48**, **48** *machiner, tramer.*
- machonnée *adj. f.* **3**, **25** *maçonnée.*
- main (24) (de – en –) **8**, **78*** *de main en main*; (en la – de) **11**, **6**, **21**, **41** *avec l'agrément de*; (touchier en la –) **53**, **57**, **58**, **36** *faire la paix (ce qui équivaut ici, comme dans le cas précédent, à une poignée de main)*; (– a –) **54**, **3** *côte à côte.*
- maintieng° *s. m.* **15**, **38**, **37**, **42**, **39**, **28**, **60**, **18** *attitude, manières, façon d'être*; (tenir son –)° **10**, **33** *garder contenance.*
- mais *adv.*° (ne... mais) **4**, **19**, **12**, **37**, **32**, **13** *ne... plus*; (a toujours –)° *loc.* **60**, **39** *pour toujours, à jamais*; (– que)° *loc. conj.* **60**, **30** *pourvu que, à condition que.*
- malebouce° *s. f.* **24**, **29** *médisance.*
- mand° *s. m.* **27**, **14*** *ordre, convocation.*
- marce° *s. f.* **1**, **3**, **7**, **4**, **37**, **25**, **60**, **20** *pays, territoire.*
- marcissans° *adj. m. pl.* **8**, **19** *voisins, qui habitent des territoires limitrophes.*
- massis° *adj.* **2**, **20** *plein, blindé [?], comme une masse.*
- melanco(l)lies° *s. f. pl.* **2**, **37**, **30**, **24**, **59**, **25** *contrariétés, idées maussades et tristes.*
- mentirie° *s. f.* **40**, **14** *mensonge.*
- [meschoisir]° *intr.* **14**, **20** *faire un mauvais choix.*
- mesconter *voir pas.*
- message° *s. m.* **1**, **35**, **34**, **12**, **53**, **10** *message*; **62**, **4**, **51** *message.*
- mesure (par –)° *loc.* **15**, **27** *dans de justes proportions.*
- mettre *tr.* + *sur*° **2**, **18** *placer sous la responsabilité de.*
- mire° *s. m.* **21**, **8** *médecin.*
- misericorde° *s. f.* **14**, **54** *miséricorde, couteau ou poignard très court qui servait à achever l'ennemi abattu s'il refusait de crier miséricorde.*
- montee° *s. f.* **14**, **33**, **19**, **27** *escalier.*
- moriginees° *adj. f. pl.* **8**, **96** *éduquées, élevées.*
- mortel° *adj.* **7**, **7**, **22**, **25**, **32**, **26**, **33**, **41**, **18**, **47**, **72**, **50**, **28**, **54**, **33** *mortel, qui cause la mort, meurtrier.*
- moullier° *s. f.* **12**, **50**, **17**, **7**, **18**, **34** *femme, épouse.*
- moyennant que° *loc. conj.* **22**, **5** *à la condition que.*
- musart° *adj.* **59**, **26** *distrain, absent.*
- nonchaloir (mettre en –)° *loc.* **8**, **44** *laisser pour compte, négliger.*
- obeïssance (mettre a –)° **45**, **43** *soumettre.*
- occision° *s. f.* **6**, **22**, **47**, **46** *massacre.*
- [occuper]° *tr.* **54**, **12** *accuser*; *part. passé* **55**, **16** *emprisonné.*
- oeuvre (4) (chiezf d'–) **8**, **60** *chefs-d'œuvre*; *pl.* (les – de mariage) **63**, **26** *les fruits du mariage, les enfants.*
- [offrir] (6) *intr.*° **57**, **7** *porter son offrande.*
- orlies° *adj. f. pl.* **15**, **19** *ourlées.*
- ost° *s. f.* **Table 9**, **2**, **20**, **3**, **5**, **4**, **1**, **2** *armée, corps de troupe.*
- oubliance (mettre en –)° **2**, **37**, **15**, **42**, **44**, **30** *oublier, ne plus se soucier de (voir aussi oubly).*
- oubly (mettre en –)° **31**, **13** *oublier, ne plus se soucier de (voir aussi oubliance).*
- oublié° *adj.* **Table**, **78**, **33**, **2** *qui a perdu l'esprit.*
- oultrance (jusques a –)° *loc.* **12**, **15*** *jusqu'à la reddition.*
- ouvrer° *tr.* + *de* **35**, **63** *travailler (un matériau)*; *part. passé* **14**, **30**, **15**, **14**, **27** *ouvragé.*
- paine (sur – de)° *loc.* **24**, **62** *au risque de, sous peine de.*
- parfait° *s. m.* **26**, **51** *réalisation d'un projet.*
- partie (15) *s. f.* **6**, **59*** *partie adverse, camp opposé*; (la seconde –) **58**, **54** *la moitié.*
- pas (perdre ses –)° **21**, **40** *perdre le profit de son voyage, échouer*; (faire maint – mesconter a qqn.)° **38**, **11** *malmenner qqn.*
- passé temps° *s. m.* **1**, **29** *occupation.*

- paysans° *s. m. pl.* 7, 12 *habitants, gens du pays.*
- pecchoie° 5, 25 *présent de l'indicatif P3 de peçoier mettre en pièces.*
- penser (21) *tr.* + de 54, 17 *s'occuper de, prendre soin de.*
- pis (en estre de -)° *loc.* 12, 31 *s'en trouver mal.*
- plaidoi(e)rie° *s. f.* 26, 54 *fig. discussion, débat (le sujet étant l'amour); 38, 24 interrogatoire.*
- plains° *s. m. pl.* 13, 37 *plaintes.*
- plevir° *tr.* 11, 6 *donner sa foi à, se fiancer avec; 13, 32, 26, 57 promettre, accorder.*
- plevissement° *s. m.* 63, 15 *engagement mutuel, fiançailles.*
- plommee° *part. passé et adj. f.* 14, 30 *couverte de plomb.*
- pointant° *adj.* 13, 38 *poignant.*
- poindre° *inf. subst.* 4, 26, 6, 16 *attaque à cheval.*
- point (mal a -)° 55, 50 *importun; (en moult petit -) 57, 41 très mal en point.*
- [porter] (14) *tr.* 18, 47, 37, 19 *supporter, endurer.*
- pouchin° *s. m.* 8, 46, 11, 12, 17, 24, 54 *poussin.*
- pourchasse° *s. f.* 22, 27 *quête.*
- [poumener]° *tr.* Table, 81, 19, 21, 34, 3, 22 *transporter de côté et d'autre (celui qui est promené est toujours soumis à la volonté d'un autre).*
- pourveu que° *loc. conj.* 25, 19 *étant donné que.*
- premierement (6) *adv.* 55, 42 *la première fois.*
- [prendre] *impers.*° 49, 17 *advenir.*
- principal° *s. m.* 3, 5 *point le plus important (en parlant du récit).*
- procurer° *tr.* 13, 16 *fomenteur, tramer, machiner; 18, 16 procurer, pourvoir à; intr.* 25, 16 *intercéder, défendre ses intérêts [?].*
- procurresse° *s. f.* 32, 29 *celle qui procure, porteuse.*
- propos° *s. m.* 8, 43, 12, 46, 20, 17, 36, 23, 38, 5, 48, 31 *intention, résolution, projet, dessein; 25, 21, 26, 4, 59, 33, 24, 37, 11 propos, discours; (de folz -) 39, 43 de manière inconsidérée, de manière déraisonnable.*
- [proposer]° *tr.* 2, 4, 58, 45, 59, 16, 61, 37 *projeter, décider; part. passé 37, 48 mis en avant comme objet d'examen.*
- quere(l)le° (bonne -) 47, 7, 56, 24 *juste cause (dans le registre juridique); (avoir male et injuste -) 45, 42 être en tort, ne pas avoir de raisons légitimes.*
- quon° *adv.* 18, 55 *graphie pour com, combien.*
- racourre° *intr.* 6, 50 *accourir de nouveau.*
- radoté° *adj.* 33, 39, 61, 20 *qui a perdu ses facultés mentales.*
- raim° *s. m.* 22, 11* *acte impulsif, accès, écart de conduite.*
- ramasser° *intr.* 53, 39 *taper de son côté avec une masse, par extension : donner des coups de son côté.*
- rappaisiés° *part. passé* 26, 27 *apaisé, remis (d'une émotion).*
- [rappeller]° *réfl.* 40, 6 *revenir sur ses paroles, se rétracter.*
- rassis° *adj.* 3, 25 *solide, bien assis.*
- ratains° *part. passé* 6, 29, 76 *rattrapé, pris au piège.*
- recouvrer° *tr.* 5, 26 *prendre possession de; 6, 44 recouvrer; 38, 21 trouver.*
- recreant° *adj.* 6, 64, 58, 18 *fatigué, affaibli; 44, 39 lâche, faible.*
- reffus (estre le - de)° 12, 22 *susciter la répugnance de.*
- refringner° *tr.* 36, 5 *variante de refrogner froncer.*
- regarder (18) *tr.* 30, 48 *imaginer.*
- regart, regard (9) (au - de) 24, 21 *en ce qui concerne, par rapport à; (avoir - a) 24, 63 prêter attention à, prendre en*

- considération ; (avoir le –) 37, 15 attirer l'attention [?].
- regne° s. m. **Table**, 104, 44, 45 royaume.
- regracier° tr. 11, 23, 20, 23 remercier.
- remirer° tr. 15, 38 regarder, considérer.
- remission° s. f. 21, 26 grâce accordée à un coupable.
- remouvant° adj. 4, 23 vif, agile.
- rengement° adv. 57, 13 en rangs.
- rens (faire –)° 4, 39* faire place nette, vider les lieux.
- reprandre° tr. 6, 69 rappeler à sa mémoire (en parlant d'un souvenir) ; 18, 8 reprendre ; 25, 10, 19, 35, 27 reprendre, blâmer.
- [repreuver], [reprover] tr. + a 29, 18 contester à ; part. passé 38, 25 accusé.
- rescourre° tr. 55, 17 secourir, défendre ; rescousse part. passé f. 54, 15, 63, 20 secourue.
- rescription (faire – de)° 34, 9 rendre compte de.
- residu° s. m. 28, 30, 47, 74 reste.
- respondre (41) intr. + sur 18, 20 donner sur.
- ressortir° intr. 4, 35 reculer, battre en retraite.
- retournee voir chose.
- robé° part. passé 2, 11 pillé, mis à sac.
- rondeur (tourner par la – de)° 59, 23* parcourir en tournant en rond [?], faire le tour de [?].
- saiette° s. f. 36, 27, 48, 34 flèche.
- saisine° s. f. 9, 30 possession, saisine.
- saquemans° s. m. pl. 18, 28 hommes de main, sbires.
- savoir + de° 11, 23 se connaître en matière de.
- scabelles° s. pl. 42, 6 sièges de bois peu élevés sans bras ni dossier.
- secret (de –)° loc. 60, 22 de manière confidentielle.
- selon (7) prép. 23, 22 le long de.
- sens (hors du –)° **Table**, 96, 41, 1, 26*, 42, 2, 6 fou, forcé (peut être employé comme substantif).
- sentier voir justice.
- [serc(h)ier], [c(h)erchier] (13) tr. **Table**, 104, 5, 11, 6, 28, 45, 1, 59, 37 parcourir en tous sens, silloner.
- signe° s. m. 16, 22, 48, 11 signe, marque ; 31, 9 signal ; 61, 32 geste ; (faire – de) **Table**, 141, 61, 17 faire mine de.
- soir (donner le bon –)° 26, 18 donner le bonsoir ; voir aussi bonjours.
- sommier° s. m. 45, 15, 55, 33 bête de somme.
- sommité° s. f. 15, 30* partie supérieure, sommet (en parlant de la tête).
- soubit (en –)° loc. 60, 47 subitement.
- soubstenance° s. f. 18, 46 soutien, appui.
- soubtil° adj. **Table**, 44, 10, 9, 19, 1, 35, 35 ingénieux.
- soubtillement° adv. 15, 7, 31 avec finesse, avec délicatesse ; 19, 8, 24, 59 avec ingéniosité ; 61, 13 de manière imperceptible, furtivement, discrètement.
- soubtillité, subtilité° s. f. 6, 27 ingéniosité ; 62, 26 ruse.
- sougloutir° intr. 55, 47 sangloter.
- souldaier° s. m. 20, 24, 29, 24, 49 homme d'armes.
- [sou(s)prendre]° tr. 6, 75 surprendre, tromper la vigilance de ; 39, 26 avoir sous son emprise, s'emparer de ; surpris, sous-pris part. passé 8, 33, 51, 26 entraîné, subjugué, séduit.
- stille° s. m. 33, 5 faculté ; 61, 15 manière d'être.
- subvertir° tr. 12, 46 renverser ; part. passé 40, 8 détourné, dissuadé.
- sur, sus (117) prép. + inf. 17, 19, 60, 40 sous peine de, au risque de ; 21, 38, 60, 4, 61, 36 du côté de, auprès de, chez ; (avec le verbe descendre arriver, parvenir, descendre) 5, 13, 6, 45, 14, 29, 55, 39 dans, à, sur (désigne le point d'arrivée, la destination).
- [surmonter]° tr. 15, 28, 29, 22 avoir l'avantage sur ; part. passé 47, 42 vaincu.
- tables (jeu de –)° 1, 32 espèce de trictrac auquel on jouait en se servant de dés.

- taisiblement° *adv.* 37, 24 *tacitement*.
 tamboisement° *s. m.* 5, 5 *bruit, vacarme*.
 tantet° *s. m.* 48, 18 *petite quantité, petit nombre*.
 targe° *s. f.* 6, 3, 14, 60 *espèce de bouclier*.
 tarrabucier° *tr.* 42, 14 *ébranler, frapper sur*.
 tauxé° *part. passé* 48, 15 *contraint, imposé (en parlant d'un acquittement financier)*.
 temprement° *adv.* 30, 29 *bientôt*.
 tendu° *part. passé* 4, 5 *tendu, dressé*; 31, 23, 62, 57 *décoré par des tentures*.
 tenir (40) *intr.* + de 15, 36 *dépendre de, être sous la domination de*.
 tennance° *s. f.* (par – de) 48, 23 *en proie à, sous l'empire de*.
 termes (mettre en –)° 12, 56 *exposer en paroles, avancer*.
 terrien° *s. m.* 8, 4, 11, 20 *seigneur qui possède une terre*.
 touc(h)ier° *tr.* 17, 11 *toucher*; 26, 42 *affecter, toucher*; – en la main de *voir main*; – + a 57, 31, 59, 19 *importer à*; 40, 6 *parler avec, s'entretenir avec*.
 tourner (– la / sa langue) *voir langue*.
 tournoisement° *s. m.* 8, 56, 24, 57 *action de tourner*.
 tout (du –)° *loc. adv.* 17, 28 *entièrement, tout à fait*.
 trache (de fresce –)° *loc.* 57, 16* *tout de suite*.
 traillé° *s. f.* 43, 10 *grille*.
 [travailler]° *tr.* 34, 21 *tourmenter; réfl.* 27, 14 *employer tous ses efforts*.
 travers° *s. m.* 59, 45 *droit de transit*.
 [trescasser]° *tr.* 6, 20 *rompre (en parlant des rangs dans une bataille)*.
 treuage° *s. m.* 46, 23, 26 *tribut*.
 triumphe° *s.* 7, 6 *triomphe, démonstration de joie*; *s. f.* 47, 76 *même sens*.
 ombre (sous – de)° *loc.* 41, 21, 51, 37 *sous le couvert de*.
 usee° *part. passé f.* 13, 12 *consommée*.
 usiter° *réfl.* + de / a 1, 32, 8, 5, 40, 17 *s'exercer à, pratiquer, s'employer à*.
 [vacquier]° *intr.* + a 1, 4 *s'occuper à*.
 [vertir]° (– son corps a) 49, 21 *se tourner vers, se diriger vers*.
 veue° (perdre la – de) 12, 64, 62, 24 *perdre de vue*; (convoier a – d'eul) 45, 21 *suivre des yeux, ne pas quitter des yeux (voir aussi convoier)*.
 veul° *s. m.* 21, 46, 44, 35 *volonté, désir*; (atourner son – a) 16, 17 *se disposer à*; (confermer son – a) 17, 50 *se déterminer à*.
 vin (7) *s. m.* 37, 36, 38, 62, 7* *pourboire*.
 vires° *s. pl.* 14, 60 *traits d'arbalète*.
 visiblement° *adv.* 24, 54 *de manière visible*.
 vision (4) *s. f.* 61, 19 *ce qu'on soumet à la vue, attitude, geste*.
 voire (et)° *adv.* 15, 20, 27, 16, 28, 33, 47, 29, 55, 21 *et même, mais encore*.
 voler (4) *intr.* 37, 26 *pratiquer la chasse au faucon*.
 waïn° *s.* 8, 76 *automne*.
 ymaginacion° *s. f.* Table, 35, 14, 48, 16, 1, 23, 17, 61, 4 *pensée, réflexion*.
 ymaginatif° *adj.* 59, 27 *inquiet, pensif [?]*.